Podmiot odpowiedzialny/ Responsible entity/ Zuständige Stelle/ Entité responsable/ Entitatea responsabilă:
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Poland
tel. (+48) 32 43 43 110, www.orno.pl

(PL) Czujnik zalania TUYA Smart Wi-Fi

(EN) TUYA Smart Wi-Fi water leak detector
(DE) TUYA Smart Wi-Fi Wasserleck-Detektor
(FR) Détecteur de fuite d'eau TUYA Smart Wi-Fi
(RO) Senzor de inundație TUYA Smart Wi-Fi

OR-SH-17603

ZASTOSOWANE OZNACZENIA/ APPLIED MARKINGS/ VERWENDETE BEZEICHNUNGEN/ DÉSIGNATIONS UTILISÉES/ SIMBOLE UTILIZATE

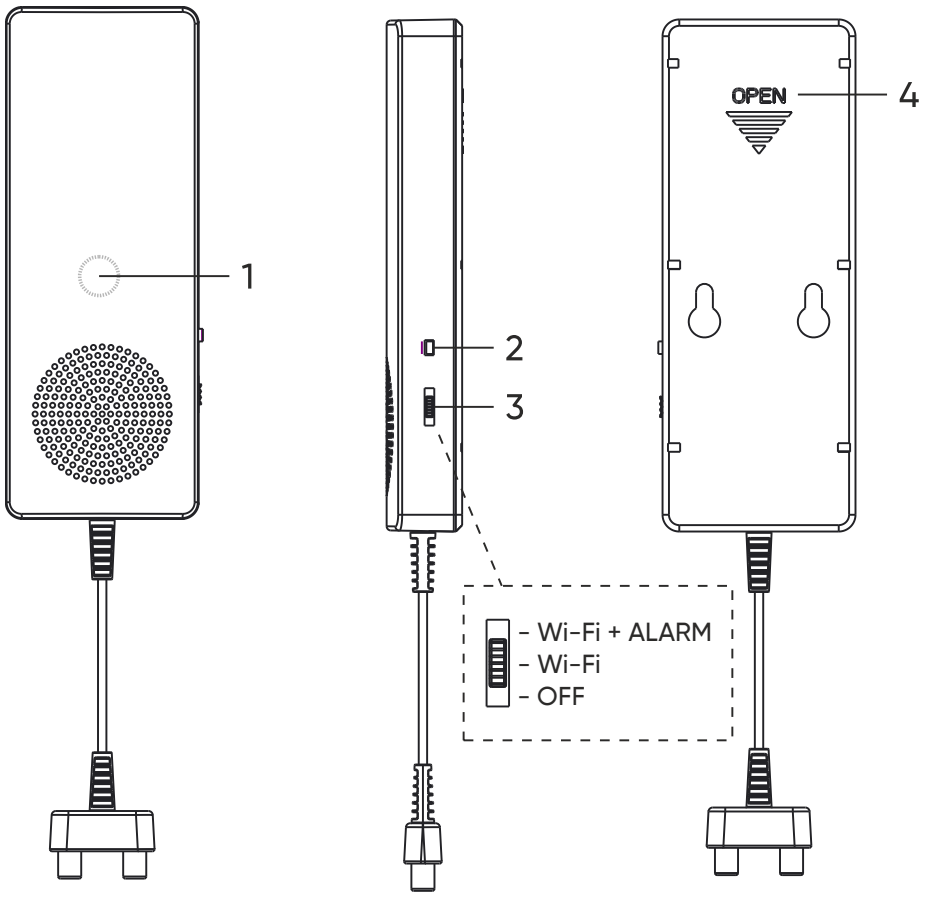
1.	2.	3.	4.	5.	6.

07/2026

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ DATE TEHNICE

System komunikacji	Communication system	Kommunikationssystem	Système de communication	Sistem de comunicare	bezprzewodowy wireless kabellos sans fil wireless
Aplikacja	Application	Anwendung	Application	Aplicație	Tuya Smart
Zgodność z systemem operacyjnym	Compatibility with operating system	Kompatibilität mit dem Betriebssystem	Compatibilité système	Compatibilitate cu sistemele de operare	Android 5.0 + / iOS 8.0 +
Częstotliwość sieci bezprzewodowej	WLAN frequency	WLAN-Frequenz	Fréquence du réseau sans fil	Frecvența rețelei wireless	2.400-2.483,5 MHz (802.11b/g/n)
Maksymalna moc nadawania	Maximum transmitting power	Maximale Sendeleistung	Puissance d'émission maximale	Putere maximă de emisie	≤0,2 W
Zasilanie	Power supply	Versorgung	Alimentation	Alimentare	3 × AAA (brak w zestawie/ not included/ nicht enthalten/ non incluse/ neinclusă)
Napięcie nominalne	Nominal voltage	Nennspannung	Tension nominale	Tensiune nominală	4,5 V DC
Pobór prądu podczas pracy	Power consumption during operation	Stromverbrauch im Betrieb	Consommation de courant pendant le fonctionnement	Consum de curent în funcționare	≤130 mA
Pobór prądu podczas czuwania	Power consumption during standby	Stromverbrauch im Standby-Modus	Consommation de courant pendant la veille	Consum de curent în standby	≤30 µA
Poziom głośności	Sound level	Lautstärke	Niveau sonore	Nivel sonor	95±5 dB
Liczba czujników	Number of detectors	Anzahl der Detektoren	Nombre de capteurs	Număr de senzori	1
Długość przewodu sondy	Probe cable length	Sondenkabellänge	Longueur câble de la sonde	Lungimea cablului sondei	1,2 m
Stopień ochrony	Ingress protection	Schutzart	Degré de protection	Indicele de protecție	IP20
Materiał	Material	Werkstoff	Matériau	Material	tworzywo sztuczne plastic Kunststoff plastique plastic
Temperatura pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	Temperatură de funcționare	-10°C – +50°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Dimensiuni	18,5 × 46 × 122,5 mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Greutate netă	72 g

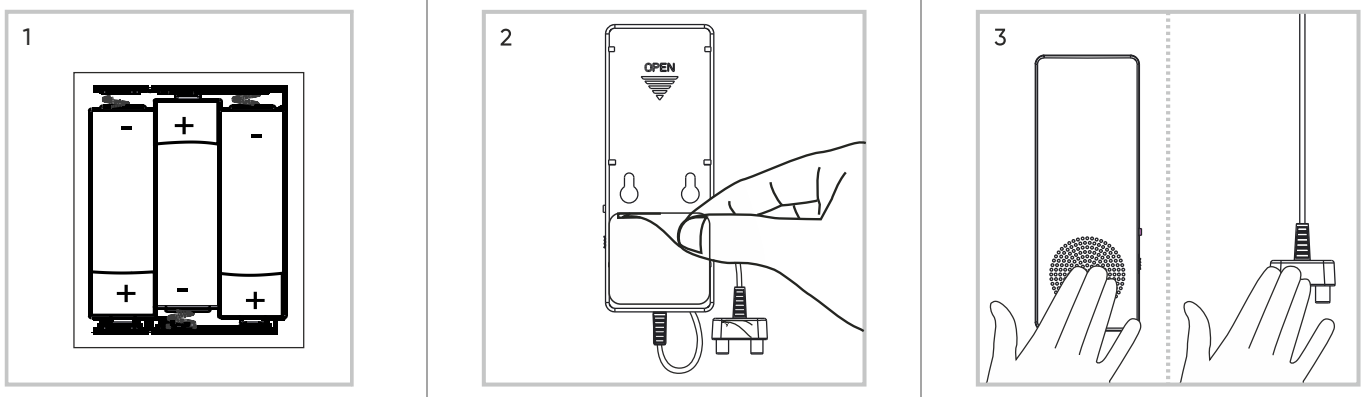
BUDOWA/ CONSTRUCTION/ AUFBAU/ STRUCTURE/ STRUCTURĂ



PL	EN	DE	FR	RO
1. Wskaźnik LED 2. Przycisk reset 3. Wybór trybu pracy 4. Otwarcie komory na baterie	1. LED indicator 2. Reset button 3. Operating mode selector 4. Battery compartment opening	1. LED-Anzeige 2. Reset-Taste 3. Auswahl der Betriebsart 4. Öffnung des Batteriefachs	1. Indicateur LED 2. Bouton de réinitialisation 3. Sélecteur de mode de fonctionnement 4. Ouverture du compartiment à piles	1. Indicator LED 2. Buton de resetare 3. Selectarea modului de funcționare 4. Deschiderea compartimentului pentru baterii

rys. 1/ fig. 1/ Abb. 1

MONTAŻ/ INSTALLATION/ MONTAGE/ INSTALARE



rys. 2/ fig. 2/ Abb. 2

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzeżenia i uwagi dotyczące bezpiecznego stosowania produktu.

1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakiekolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
5. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. Nie dopuść, aby do wnętrza obudowy dostała się woda.
6. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
7. Nie zakrywaj urządzenia. Zapewnij swobodny przepływ powietrza.
8. Urządzenie przeznaczone do użytku wewnętrznego.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

UPROSZCZONA DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego OR-SH-17603 Czujnik zalania TUYA Smart Wi-Fi jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adres internetowym: www.orno.pl.

ZASTOSOWANE OZNACZENIA

P1. Producent.
P2. Dodatkowa dokumentacja i/lub instrukcja obsługi.
P3. Wyrób zgodny z dyrektywami UE.
P4. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.
P5. Zachowaj czystość.
P6. Symbol materiału do recyklingu (tektura).

OPIS WYROBU

Reaguje już przy 1 mm wody! Natychmiast uruchamia głośny alarm i wysyła powiadomienie w telefonie. Chroni przed zalaniem i kosztownymi szkodami, nawet gdy nie ma Cię w domu. Łączy się z aplikacją i systemem smart home. Prosta instalacja, zasilanie bateryjne.

PRZEZNACZENIE

Czujnik zalania przeznaczony jest do detekcji obecności wody w pomieszczeniach narażonych na wycieki, umożliwiając natychmiastowe wykrycie zagrożenia i przesłanie alarmu poprzez sieć Wi-Fi. Urządzenie współpracuje z systemami smart home, zapewniając zdalny monitoring i powiadomienia w czasie rzeczywistym. Nie wymaga instalacji alarmowej.

INSTRUKCJA MONTAŻU

Patrz rysunek 2.

1. Przesuń w dół tylną część obudowy czujnika i twórz komorę baterii.
2. Umieść trzy baterie AAA w czujniku zachowując odpowiednią polaryzację.
3. Wsuń tylną część obudowy z powrotem na czujnik i zamknij urządzenie.
4. Naklej taśmę dwustronna (zawartą w zestawie) na tylną obudowę czujnika oraz sondę.
5. Wyznacz miejsce montażu czujnika oraz sondy, upewniając się, że sonda znajduję się na wysokości, która pozwoli na wykrycie wody podczas wycieku.
6. Ściągnij folię z taśmy dwustronnej i przyklej czujnik i sondę w wybranych miejscach.

OBSŁUGA

Zmiana trybu parowania

Przytrzymaj przycisk reset przez około 5 sekund aby zmienić tryb parowania. W trybie parowania EZ wskaźnik LED miga szybko, a w trybie parowania AP – powoli.

Zmiana trybu alarmowego

Użyj przełącznika z boku czujnika aby zmienić tryb alarmowania (opisane poniżej) lub wyłączyć czujnik.

Alarm

Po wykryciu wody przez sondę, czujnik uruchomi alarm.

W trybie alarmowym Wi-Fi + Alarm: wskaźnik LED się zaświeci, powiadomienie push zostanie wysłane na połączony smartfon i zostanie uruchomiony alarm dźwiękowy. Alarm dźwiękowy oraz powiadomienie push jest powtarzane co każde 2 minuty, aż do momentu braku sygnału z sondy.

W trybie alarmowym Wi-Fi: wskaźnik LED się zaświeci, powiadomienie push zostanie wysłane na połączony smartfon lecz alarm dźwiękowy nie jest uruchamiany. Powiadomienie push jest wysyłane co 30 sekund, aż do momentu braku sygnału z sondy.

Uwaga: aby wyłączyć alarm należy wyciągnąć sondę z wody i dokładnie ją osuszyć lub wyłączyć urządzenie przełącznikiem trybu pracy.

APLIKACJA

Aby swobodnie korzystać ze wszystkich funkcji urządzenia należy połączyć je z siecią Wi-Fi 2,4GHz oraz z kontem Tuya Smart. Podczas parowania upewnij się, że w telefonie zostało włączone WiFi oraz Bluetooth.

1. Zeskanuj kod QR lub wyszukaj aplikację Tuya Smart w sklepie App Store lub Google Play i pobierz aplikację. Po instalacji otwórz aplikację i stwórz konto.
2. Umieść baterie w urządzeniu zwracając uwagę na prawidłową polaryzację. Dioda LED zacznie migać sygnalizując przejście czujnika w tryb parowania.
3. W aplikacji wybierz przycisk *Dodaj urządzenie*. Telefon powinien automatycznie wykryć nowe urządzenie. Kliknij ikonę *Dodaj/Add* i podążaj za instrukcjami w aplikacji: zaloguj się do swojej wybranej sieci Wi-Fi i poczekaj cierpliwie na zakończenie procesu parowania. By zapewnić lepszy sygnał podczas parowania urządzeń trzymaj swój telefon w pobliżu czujnika. Po skończonej konfiguracji czujnik połączy się z internetem. Możesz nadać swoją własną nazwę urządzenia i zakończyć proces klikając przycisk *Zakończ*.
4. Po skonfigurowaniu urządzenia możesz z poziomu aplikacji:

a) zmienić tryb pracy,
b) zsynchronizować czujnik z innymi urządzeniami smart.

ZALECENIA DOTYCZĄCE WYROBU

Czyszczenie i konserwacja

Czyść okresowo przecierać suchą lub lekko wilgotną ściereczką, aby usunąć kurz i osady. Styki czujnika warto sprawdzić pod kątem korozji i w razie potrzeby delikatnie oczyścić. Urządzenie powinno być testowane co kilka miesięcy poprzez krótkie zwarcie sondy.

Kompatybilność oprogramowania

Aplikacja Tuya Smart
Android (5.0 lub nowszy); iOS (8.0 lub nowszy)

SERWIS POSPRZEDAŻOWY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażnej.

Doradca klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 43 43 110 wew. 109
e-mail: techniczny@orno.pl
Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: www.orno.pl.

DODATKOWE INFORMACJE

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

(EN) TUYA Smart Wi-Fi water leak detector

DIRECTIONS FOR SAFETY USE

Warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. Do not immerse the device in water or other liquids. Do not let water get inside the case of the device.
6. Do not operate the device if the housing is damaged.
7. Do not cover the device. Ensure free airflow.
8. The device is intended for indoor use.

DISPOSAL INSTRUCTIONS

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

SIMPLIFIED DECLARATION OF CONFORMITY

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the type of radio device: OR-SH-17603 TUYA Smart Wi-Fi water leak detector is compliant with the Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following web address: www.orno.pl.

APPLIED MARKINGS

P1. Manufacturer.
P2. Additional documentation and/or user manual.
P3. Product compliant with UE directives
P4. Disposal of used electrical equipment.
P5. Disposal of used batteries and accumulators.
P6. Keep tidy.
P7. Recycling code (non-corrugated fiberboard (paperboard).

PRODUCT DESCRIPTION

Detects water at just 1 mm! Immediately triggers a loud alarm and sends a notification to your phone. Protects against flooding and costly damage, even when you're not at home. Connects to a mobile app and smart home system. Easy installation, battery-powered.

INTENDED USE

The water leak sensor is designed to detect the presence of water in areas exposed to leaks, enabling immediate threat detection and alarm transmission via a Wi-Fi network. The device integrates with smart home systems, providing remote monitoring and real-time notifications. No dedicated alarm system installation is required.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

See figure 2.

1. Slide the rear part of the sensor housing downward to open the battery compartment.
2. Insert three AAA batteries into the sensor, observing the correct polarity.
3. Slide the rear part of the housing back onto the sensor and close the device.
4. Attach the double-sided tape (included in the set) to the rear housing of the sensor and to the probe.
5. Select the installation location for the sensor and the probe, ensuring that the probe is positioned at a height that allows water detection in the event of a leak.
6. Remove the protective film from the double-sided tape and attach the sensor and the probe to the selected locations.

OPERATION

Changing the pairing mode

Press and hold the reset button for approximately 5 seconds to change the pairing mode. In EZ pairing mode, the LED indicator flashes quickly; in AP pairing mode, it flashes slowly.

Changing the alarm mode

Use the switch on the side of the sensor to change the alarm mode (described below) or to switch the sensor off.

Alarm

When water is detected by the probe, the sensor will trigger an alarm.

In Wi-Fi + Alarm mode: the LED indicator lights up, a push notification is sent to the connected smartphone, and an audible alarm is activated. The audible alarm and push notification repeat every 2 minutes until the probe no longer detects water.

In Wi-Fi mode: the LED indicator lights up and a push notification is sent to the connected smartphone, but the audible alarm is not activated. The push notification is sent every 30 seconds until the probe no longer detects water.

Note: to stop the alarm, remove the probe from the water and dry it thoroughly, or switch the device off using the operating mode switch.

APP

To fully utilize all device functions, connect it to a 2.4 GHz Wi-Fi network and link it with your Tuya Smart account. During pairing, ensure that Wi-Fi and Bluetooth are enabled on your smartphone.

1. Scan the QR code or search for the Tuya Smart app in the App Store or Google Play and download the app. After installation, open the app and create an account.
2. Insert the batteries into the device, observing the correct polarity. The LED indicator will start flashing, indicating that the sensor has entered pairing mode.
3. In the app select the *Add* button and follow the instructions in the app: log into your chosen Wi-Fi network and wait patiently for the pairing process to complete. To ensure a better signal while pairing your devices, keep your phone close to the sensor. Once the configuration is finished, the sensor will connect to the internet. You can name the device and finish the process by clicking *Finish*.
4. Once the device is configured, the app allows you to:

a) change the operating mode,
b) synchronize the sensor with other smart devices.

RECOMMENDATIONS REGARDING THE PRODUCT

Cleaning and maintenance

Clean the device periodically by wiping it with a dry or slightly damp cloth to remove dust and deposits. Check the sensor contacts for corrosion and gently clean them if necessary. The device should be tested every few months by briefly short-circuiting the probe.

Software compatibility

Tuya Smart application
Android (5.0 or later); iOS (8.0 or later)

AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team.

Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 43 43 110 int. 109
e-mail: techniczny@orno.pl
Monday to Friday from 8:00 a.m. to 05:00 p.m.

SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: www.orno.pl.

ADDITIONAL INFORMATION

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts.

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verhindern Sie, dass Wasser in das Gehäuseinnere eindringt.
6. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
7. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation.
8. Das Gerät ist für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.

ENTSORGUNGSHINWEISE

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich drin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!

VEREINFACHTE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt hiermit, dass das Produkt OR-SH-17603 TUYA Smart Wi-Fi Wasserleck-Detektor 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Wortlaut der Konformitätserklärung steht Ihnen unten zur Verfügung.

VERWENDETE BEZEICHNUNGEN

P1. Hersteller.
P2. Zusätzliche Dokumentation und/oder Betriebsanleitung.
P3. Das Produkt entspricht den EU-Richtlinien
P4. Entsorgung von Elektroaltgeräten.
P5. Entsorgung von Altbatterien und Akkus.
P6. Halten Sie Ordnung.
P7. Recycling-Code (Sonstige Pappe).

PRODUKTBESCHREIBUNG

Reagiert bereits bei 1 mm Wasser! Löst sofort einen lauten Alarm aus und sendet eine Benachrichtigung an dein Smartphone. Schützt vor Überschwemmungen und kostspieligen Schäden – auch wenn du nicht zu Hause bist. Verbindet sich mit der App und dem Smart-Home-System. Einfache Installation, Batteriebetrieb.

BESTIMMUNG

Der Wassermelder ist zur Erkennung von Wasser in Bereichen mit erhöhtem Leckagerisiko vorgesehen. Er ermöglicht die sofortige Erkennung einer Gefahrensituation und die Übermittlung eines Alarms über das Wi-Fi-Netzwerk. Das Gerät ist mit Smart-Home-Systemen kompatibel und bietet Fernüberwachung sowie Echtzeit-Benachrichtigungen. Eine separate Alarmanlage ist nicht erforderlich.

MONTAGEANLEITUNG

Siehe Abbildung 2

1. Schiebe den hinteren Teil des Sensorgehäuses nach unten, um das Batteriefach zu öffnen.
2. Setze 3 AAA-Batterien in den Sensor ein und achte dabei auf die korrekte Polarität.
3. Schiebe den hinteren Gehäuseteil wieder auf den Sensor und schließe das Gerät.
4. Bringe das doppelseitige Klebeband (im Lieferumfang enthalten) auf der Rückseite des Sensorgehäuses sowie an der Sonde an.
5. Bestimme den Montageort für den Sensor und die Sonde und stelle sicher, dass sich die Sonde in einer Höhe befindet, die eine Erkennung von Wasser bei einem Leck ermöglicht.
6. Ziehe die Schutzfolie vom doppelseitigen Klebeband ab und befestige den Sensor und die Sonde an den ausgewählten Stellen.

BETRIEB

Änderung des Kopplungsmodus

Halte die Reset-Taste ca. 5 Sekunden gedrückt, um den Kopplungsmodus zu wechseln. Im EZ-Kopplungsmodus blinkt die LED schnell, im AP-Kopplungsmodus langsam.

Änderung des Alarmmodus

Verwende den Schiebeschalter an der Seite des Sensors, um den Alarmmodus (siehe unten) zu ändern oder den Sensor auszuschalten.

Alarm

Wenn die Sonde Wasser erkennt, löst der Sensor einen Alarm aus.

Im Alarmmodus Wi-Fi + Alarm: die LED leuchtet, eine Push-Benachrichtigung wird an das gekoppelte Smartphone gesendet und ein akustischer Alarm wird aktiviert. Der akustische Alarm sowie die Push-Benachrichtigung werden alle 2 Minuten wiederholt, bis kein Signal mehr von der Sonde erkannt wird.

Im Alarmmodus Wi-Fi: die LED leuchtet, eine Push-Benachrichtigung wird an das gekoppelte Smartphone gesendet, jedoch ohne akustischen Alarm. Die Push-Benachrichtigung wird alle 30 Sekunden gesendet, bis kein Signal mehr von der Sonde erkannt wird.

Hinweis: um den Alarm zu deaktivieren, die Sonde aus dem Wasser nehmen und gründlich trocknen oder das Gerät über den Betriebsart-Schalter ausschalten.

APP

Um alle Funktionen des Geräts uneingeschränkt nutzen zu können, verbinden Sie es mit einem 2,4GHz WLAN-Netzwerk und Ihrem Tuya-Smart-Konto. Achten Sie während der Kopplung darauf, dass WLAN und Bluetooth auf Ihrem Smartphone aktiviert sind.

1. Scannen Sie den QR-Code oder suchen Sie im App Store oder Google Play Shop nach der Tuya Smart App und laden Sie die App herunter. Nach der Installation öffnen Sie die App und erstellen ein Konto.
2. Setze die Batterien in das Gerät ein und achte dabei auf die korrekte Polarität. Die LED beginnt zu blinken und signalisiert, dass der Sensor in den Kopplungsmodus wechselt.
3. Wählen Sie in der Anwendung die Taste *Gerät hinzufügen*. Das Handy sollte das neue Gerät automatisch erkennen. Klicken Sie auf das Symbol *Hinzufügen* und folgen Sie den Anweisungen in der App: Melden Sie sich bei dem von Ihnen gewählten Wi-Fi-Netzwerk an und warten Sie geduldig, bis der Kopplungsprozess abgeschlossen ist. Um ein besseres Signal beim Koppeln von Geräten zu gewährleisten, halten Sie Ihr Telefon in der Nähe des Sensors. Sobald die Konfiguration abgeschlossen ist, verbindet sich der Sensor mit dem Internet. Sie können einen eigenen Gerätenamen vergeben und den Vorgang durch Klicken auf *Fertig* stellen abschließen.
4. Nach der Konfiguration können Sie über die App:

a) den Betriebsmodus ändern,
b) den Sensor mit anderen Smart-Geräten synchronisieren.

PRODUKTEMPFEHLUNGEN

Reinigung und Wartung

Es wird empfohlen, das Gerät mit einem weichen Lappen regelmäßig zu reinigen. Einmal im Monat soll man auch die Vertiefungen, in denen es Staub ansammelt, mit dem Staubsauger reinigen. Man soll nicht das Gehäuse des Geräts öffnen, um dort zu reinigen. Versprühen Sie nie die Reinigungsmittel direkt auf das Gehäuse des Geräts.

Softwarekompatibilität

Tuya Smart App
Android (5.0 oder neuer); iOS (8.0 oder neuer)

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienstteam:

Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 43 43 110 Durchwahl 109
E-Mail: techniczny@orno.pl
Von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 17:00 Uhr.

KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG MIT DER PRODUKTSICHERHEIT

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website www.orno.pl zu richten.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter www.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

(FR) Détecteur de fuite d'eau TUYA Smart Wi-Fi

INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Avertissements et mises en garde concernant l'utilisation du produit en toute sécurité.

1. Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.
2. Toute réparation ou modification effectuée par vos soins entraînera la perte de la garantie.
3. L'appareil ne peut être utilisé que conformément à son usage prévu. Toute autre utilisation est considérée comme dangereuse.
4. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant résulter d'un assemblage ou d'un fonctionnement incorrects de l'appareil.
5. N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur du boîtier.
6. N'utilisez pas l'appareil si le boîtier est endommagé.
7. Ne couvrez pas l'appareil. Assurez la libre circulation de l'air.
8. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLIMINATION

Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine !

DECLARATION DE CONFORMITE SIMPLIFIEE

Orno-Logistic Sp. z o.o. déclare que OR-SH-17603 Détecteur de fuite d'eau TUYA Smart Wi-Fi est compatible avec la directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante : www.orno.pl.

DÉSIGNATIONS UTILISÉES

P1. Fabricant.
P2. Documentation complémentaire et/ou instructions d'utilisation.
P3. Le produit est conforme aux directives de l'UE
P4. Élimination des déchets d'équipements électriques.
P5. Élimination des piles et des accumulateurs usagés.
P6. Veillez à ce qu'il soit propre.
P7. Codes de recyclage (papier mélangé).

DESCRIPTION DU PRODUIT

Il réagit dès 1 mm d'eau ! Il déclenche immédiatement une alarme sonore puissante et envoie une notification sur le téléphone. Il protège contre les inondations et les dommages coûteux, même en votre absence. Il se connecte à l'application et au système smart home. Installation simple, alimentation par piles.

USAGE PRÉVU

Le détecteur d'inondation est conçu pour la détection de la présence d'eau dans les pièces exposées aux fuites, permettant une identification immédiate du danger et l'envoi d'une alerte via le réseau Wi-Fi. L'appareil fonctionne avec les systèmes de maison intelligente, offrant une surveillance à distance et des notifications en temps réel. Il ne nécessite pas d'installation de système d'alarme.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Voir la figure 2.

1. Faites glisser vers le bas la partie arrière du boîtier du détecteur afin d'ouvrir le compartiment à piles.
2. Insérez trois piles AAA dans le détecteur en respectant la polarité correcte.
3. Remettez la partie arrière du boîtier en place et refermez l'appareil.
4. Collez la bande adhésive double face (incluse dans le kit) sur le boîtier arrière du détecteur ainsi que sur la sonde.
5. Déterminez l'emplacement de montage du détecteur et de la sonde, en vous assurant que la sonde est positionnée à une hauteur permettant la détection de l'eau en cas de fuite.
6. Retirez le film protecteur de la bande adhésive et fixez le détecteur et la sonde aux emplacements choisis.

UTILISATION

Changement du mode d'appairage

Maintenez le bouton RESET enfoncé pendant environ 5 secondes pour changer le mode d'appairage. En mode EZ, le voyant LED clignote rapidement, tandis qu'en mode AP il clignote lentement.

Changement du mode d'alarme

Utilisez l'interrupteur situé sur le côté du détecteur pour changer le mode d'alarme (décrit ci-dessous) ou pour éteindre le détecteur.

Alarme

Lorsque la sonde détecte de l'eau, le détecteur déclenche une alarme.

En mode Wi-Fi + Alarme : le voyant LED s'allume, une notification push est envoyée au smartphone connecté et une alarme sonore est activée. L'alarme sonore ainsi que la notification push sont répétées toutes les 2 minutes, jusqu'à ce que le signal de la sonde cesse.

En mode Wi-Fi : le voyant LED s'allume, une notification push est envoyée au smartphone connecté, mais l'alarme sonore n'est pas activée. La notification push est envoyée toutes les 30 secondes, jusqu'à ce que le signal de la sonde cesse.

Remarque : pour arrêter l'alarme, retirez la sonde de l'eau et séchez-la soigneusement, ou éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur de mode de fonctionnement.

APPLICATION

Pour profiter pleinement de toutes les fonctionnalités de l'appareil, il est nécessaire de le connecter au réseau Wi-Fi 2,4GHz ainsi qu'à un compte Tuya Smart. Lors de l'appairage, assurez-vous que le Wi-Fi et le Bluetooth sont activés sur votre téléphone.

1. Scannez le code QR ou recherchez l'application Tuya Smart dans l'App Store ou Google Play et téléchargez l'application. Après le montage, ouvrez l'application et créez un compte.
2. Insérez les piles dans l'appareil en respectant la polarité correcte. La diode LED commence à clignoter, indiquant que le détecteur est passé en mode d'appairage.
3. Dans l'application, sélectionnez le bouton *Ajouter un appareil*. Le téléphone devrait détecter automatiquement le nouvel appareil. Cliquez sur l'icône *Ajouter / Add* et suivez les instructions de l'application : connectez-vous au réseau Wi-Fi de votre choix et attendez patiemment la fin du processus d'appairage. Pour garantir un meilleur signal lors de l'appairage des appareils, gardez votre téléphone près du détecteur. Une fois la configuration terminée, le détecteur se connectera à l'Internet. Vous pouvez donner vous-même un nom à l'appareil et terminer le processus en cliquant sur *Terminer*.
4. Une fois l'appareil configuré, l'application permet de :

a) modifier le mode de fonctionnement,
b) synchroniser le détecteur avec d'autres appareils intelligents.

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LE PRODUIT

Nettoyage et entretien

Il est recommandé de nettoyer l'appareil régulièrement avec un chiffon doux et une fois par an avec un aspirateur pour nettoyer les cavités où la poussière peut se déposer. Ne jamais ouvrir le boîtier du capteur pour le nettoyer. Ne pas vaporiser de produits de nettoyage directement sur le boîtier de l'appareil.

Compatibilité logicielle

Application Tuya Smart
Android (5.0 ou version ultérieure) ; iOS (8.0 ou version ultérieure)

SERVICE APRÈS-VENTE

Si, malgré le soin que nous avons apporté à la conception et à la fabrication de votre produit, celui-ci ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter nos techniciens de l'équipe après-vente.

Conseiller à la clientèle pour le commerce de détail

Tél. : +48 (32) 43 43 110 int. 109
e-mail : techniczny@orno.pl
Du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00.

CANAUX DE COMMUNICATION LIÉS À LA SÉCURITÉ

Toutes les plaintes et informations relatives à la sécurité des produits doivent être signalées au fabricant via le site web : www.orno.pl.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détérioreront pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur www.orno.pl. Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

Avertismente și recomandări referitoare la utilizarea în condiții de siguranță a produsului.

1. Înainte de a utiliza dispozitivul, citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru consultări viitoare.
2. Efectuarea reparațiilor sau modificărilor pe cont propriu duce la pierderea garanției.
3. Dispozitivul trebuie utilizat exclusiv în conformitate cu destinația sa. Orice altă utilizare este considerată periculoasă.
4. Producătorul nu este responsabil pentru deteriorările care pot rezulta din instalarea sau utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.
5. Nu scufundați dispozitivul în apă sau în alte lichide. Nu permiteți pătrunderea apei în interiorul carcasei.
6. Nu utilizați dispozitivul dacă carcasa este deteriorată.
7. Nu acoperiți dispozitivul. Asigurați o circulație liberă a aerului.
8. Dispozitiv destinat utilizării în interior.

INDICAȚII PRIVIND ELIMINAREA DEȘEURILOR

Fiecare gospodărie este utilizator de echipamente electrice și electronice și, ca urmare, un potențial generator de deșeuri periculoase pentru oameni și mediu, datorită prezenței în aceste echipamente a unor substanțe, amestecuri și componente periculoase. Pe de altă parte, echipamentele uzate reprezintă materiale valoroase din care pot fi recuperate materii prime precum cupru, staniu, sticlă, fier și altele. Simbolul coșului de gunoi tăiat cu o cruce, aplicat pe echipament, pe ambalaj sau pe documentele însoțitoare, indică obligația de colectare selectivă a echipamentelor electrice și electronice uzate. Produsele astfel marcate nu trebuie aruncate în deșeurile menajere obișnuite împreună cu alte tipuri de deșeuri, sub sancțiunea unei amenzi. Marcajul indică, de asemenea, că echipamentul a fost introdus pe piață după data de 13 august 2005. Utilizatorul are obligația de a preda echipamentul uzat la un punct de colectare desemnat, în vederea tratării corespunzătoare a acestuia. Echipamentul uzat poate fi predat și comerciantului, în cazul achiziționării unui produs nou, în cantitate care să nu depășească numărul produselor achiziționate de același tip. Informații privind sistemele de colectare disponibile pentru echipamentele electrice și electronice uzate pot fi obținute în punctul de informare al magazinului sau la primăria locală. Manipularea corespunzătoare a echipamentelor uzate previne consecințele negative asupra mediului și sănătății oameni-lor!

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE SIMPLIFICATĂ

Orno-Logistic Sp. z o.o. declară că tipul de echipament radio OR-SH-17603 – Senzor de inundație TUYA Smart Wi-Fi este conform cu Directiva 2014/53/UE. Textul complet al Declarației de Conformitate UE este disponibil la următoarea adresă web: www.orno.pl.

SIMBOLE UTILIZATE

P1. Producător.
P2. Documentație suplimentară și/sau instrucțiuni de utilizare.
P3. Produs conform directivelor UE.
P4. Eliminarea echipamentelor electrice uzate.
P5. Eliminarea bateriilor și acumulatorilor uzați.
P6. Mențineți curățenia.
P7. Simbol pentru material reciclabil (carton).

DESCRIEREA PRODUSULUI

Reacționează chiar de la 1 mm de apă! Activează imediat o alarmă sonoră puternică și trimite o notificare pe telefon. Protejează împotriva inundațiilor și a pagubelor costisitoare, chiar și atunci când nu sunteți acasă. Se conectează la aplicație și la sistemul smart home. Instalare simplă, alimentare cu baterii.

DESTINAȚIE

Senzorul de inundație este destinat detectării prezenței apei în încăperi expuse riscului de scurgeri, permițând identificarea imediată a pericolului și transmiterea alarmei prin rețeaua Wi-Fi. Dispozitivul este compatibil cu sistemele smart home, asigurând monitorizare de la distanță și notificări în timp real. Nu necesită instalarea unui sistem de alarmă dedicat.

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

A se vedea figura 2.

1. Glisați în jos partea din spate a carcasei senzorului pentru a deschide compartimentul bateriilor.
2. Introduceți trei baterii AAA în senzor, respectând polaritatea corectă.
3. Glisați la loc partea din spate a carcasei pe senzor și închideți dispozitivul.
4. Aplicați banda adezivă dublu-adezivă (inclusă în set) pe carcasa din spate a senzorului și pe sondă.
5. Stabiliți locul de montaj pentru senzor și sondă, asigurându-vă că sonda este poziționată la o înălțime care permite detectarea apei în cazul unei scurgeri.
6. Îndepărtați folia de protecție a benzii dublu-adezive și fixați senzorul și sonda în locațiile alese.

UTILIZARE

Schimbarea modului de asociere

Țineți apăsat butonul Reset timp de aproximativ 5 secunde pentru a schimba modul de asociere. În modul de asociere EZ, indicatorul LED clipește rapid. În modul de asociere AP, indicatorul LED clipește lent.

Schimbarea modului de alarmă

Utilizați comutatorul de pe partea laterală a senzorului pentru a schimba modul de alarmare (descris mai jos) sau pentru a opri dispozitivul.

Alarmă

La detectarea apei de către sondă, senzorul declanșează alarma.

Mod alarmă Wi-Fi + Alarmă: indicatorul LED se aprinde, este trimisă o notificare push către smartphone-ul conectat și este activată alarma sonoră. Alarma sonoră și notificarea push se repetă la fiecare 2 minute, până la încetarea semnalului de la sondă.

Mod alarmă Wi-Fi: indicatorul LED se aprinde, iar notificarea push este trimisă către smartphone-ul conectat, însă alarma sonoră nu este activată. Notificarea push este transmisă la fiecare 30 de secunde, până la încetarea semnalului de la sondă.

Atenție: pentru a opri alarma, scoateți sonda din apă și uscați-o complet sau opriți dispozitivul cu ajutorul comutatorului de mod de funcționare.

APLICAȚIE

Pentru a utiliza toate funcțiile dispozitivului, acesta trebuie conectat la o rețea Wi-Fi 2,4 GHz și la un cont Tuya Smart. În timpul procesului de asociere, asigurați-vă că pe telefon sunt activate Wi-Fi și Bluetooth.

1. Scanați codul QR sau căutați aplicația Tuya Smart în App Store sau Google Play, descărcați și instalați aplicația. După instalare, deschideți aplicația și creați un cont.
2. Introduceți bateriile în dispozitiv, respectând polaritatea corectă. Indicatorul LED va începe să clipească, semnalizând intrarea senzorului în modul de asociere.
3. În aplicație, selectați butonul *Adăugare dispozitiv*. Telefonul ar trebui să detecteze automat noul dispozitiv. Apăsați pictograma *Adăugare / Add* și urmați instrucțiunile din aplicație: conectați-vă la rețeaua Wi-Fi aleasă și așteptați finalizarea procesului de asociere. Pentru un semnal mai bun, mențineți telefonul în apropierea senzorului pe durata configurării. După finalizare, senzorul se va conecta la internet. Puteți atribui un nume personalizat dispozitivului și încheia procesul apăsând butonul *Finalizare*.
4. După configurare, din aplicație puteți:

a) schimba modul de funcționare;
b) sincroniza senzorul cu alte dispozitive smart.

RECOMANDĂRI PRIVIND PRODUSUL

Curățare și întreținere

Curățați periodic dispozitivul ștergându-l cu o lavetă uscată sau ușor umedă, pentru a îndepărta praful și depunerile. Este recomandată verificarea contactelor senzorului pentru eventuale urme de coroziune și, dacă este necesar, curățarea lor cu atenție. Dispozitivul trebuie testat la fiecare câteva luni prin scurtcircuitarea temporară a sondei.

Compatibilitate software

Aplicație Tuya Smart
Android (5.0 sau versiuni ulterioare), iOS (8.0 sau versiuni ulterioare)

SERVICE POSTVÂNZARE

Dacă, în ciuda atenției acordate proiectării și fabricării produsului, acesta nu funcționează corect, vă rugăm să contactați tehnicienii noștri din echipa de service post vânzare:
Consultant pentru clienți individuali
tel.: +48 (32) 43 43 110 int. 109
e-mail: techniczny@orno.pl
De luni până vineri, între orele 8:00–17:00.

CĂI DE COMUNICARE PRIVIND SIGURANȚA

Orice reclamații și informații legate de siguranța produsului trebuie raportate producătorului prin intermediul site-ului web: www.orno.pl.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Având în vedere faptul că datele tehnice sunt supuse unor modificări continue, Producătorul își rezervă dreptul de a efectua schimbări în caracteristicile produsului și de a introduce soluții constructive alternative, care nu afectează negativ parametrii și valoarea de utilizare a produsului. Informații suplimentare despre produsele mărcii ORNO sunt disponibile pe: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nu își asumă răspunderea pentru consecințele rezultate din nerespectarea recomandărilor din prezentul manual. Orno-Logistic Sp. z o.o. își rezervă dreptul de a aduce modificări manualului – versiunea actuali-zată poate fi descărcată de pe site-ul www.orno.pl. Toate drepturile privind traduce-rea/interpretarea și drepturile de autor ale prezentului manual sunt rezervate.